

## G.I. Caesar · »De bello Gallico« (Liber I/4)

**Orgetorix** (keltisch: ‚König der Totschläger‘; † 60 v. Chr.) war ein bedeutender und reicher Adliger des Stammes der gallischen Helvetier. Angeblich wollte er sich zum König aufschwingen und ganz Gallien erobern. Einer Verantwortung vor dem Stammesgericht konnte er sich kurzzeitig entziehen, starb aber bald danach unter ungeklärten Umständen; Cäsar gibt - unter Berufung auf entsprechende Gerüchte - an, dass er sich, nach seiner erfolgreichen Befreiung durch den eigenen, stattlichen Anhang selbst getötet habe ...

Ea res est Helvetiis per indicium<sup>1</sup> enuntiata<sup>2</sup>.

Moribus suis Orgetorigem ex vinculis causam dicere<sup>3</sup> coegerunt;  
damnatum poenam sequi oportebat<sup>4</sup>,  
ut igni<sup>5</sup> cremaretur.

- 5 Die constituta causae dictionis Orgetorix ad iudicium<sup>6</sup> omnem suam familiam,  
ad hominum milia decem,  
undique coegit  
et omnes clientes obaeratosque<sup>7</sup> suos,  
quorum magnum numerum habebat  
10 eodem conduxit.

Per eos,  
ne causam diceret,  
se eripuit<sup>8</sup>.

- 15 Cum civitas ob eam rem incitata armis ius suum exsequi<sup>9</sup> conaretur  
multitudinemque hominum ex agris magistratus<sup>10</sup> cogere<sup>11</sup>,  
Orgetorix mortuus est.

Neque abest suspicio<sup>12</sup>,  
ut Helvetii arbitrantur,  
quin ipse sibi mortem consciverit<sup>13</sup>.

**Adnotations:** 1 **indiciu**m, i (n) – Anzeige, Verrat | 2 **enuntiare** (enuntio, enuntiavi, enuntiatum) – verraten, ausplaudern, verkünden, bekanntmachen | 3 **ex vinculis causam dicere** (dico, dixi, dictum) – sich gefesselt (als Gefangener) verantworten | 4 **oportere** (oportet, oportuit) – sich gehören, nötig sein, sich gebühren, müssen | 5 **ignis**, ignis (m) – Feuer | 6 **iudiciu**m, i (n) – Urteil(sverkündung), Gerichtsentscheidung | 7 **obaeratus**, i (m) – Schuldner | 8 **eripere** (eripio, eripui, ereptum) – entreißen, befreien | 9 **ius suum exsequi** (exsequor, exsecutus sum) – sein Recht geltend machen | 10 **magistratus**, us (m) – Beamter, Fürst | 11 **cogere** (cogo, coegi, coactum) – zusammenziehen, aufbieten | 12 **suspicio**, suspitionis (f) – Argwohn, Verdacht, Vermutung | 13 **sibi mortem consciscere** (conscisco, conscivi, conscitum) – Selbstmord verüben

